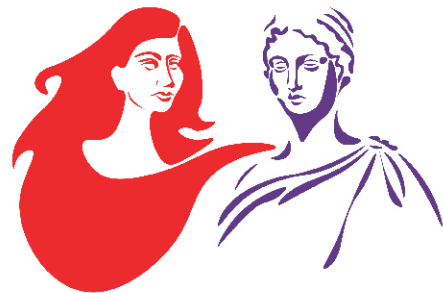


**Internationale Konferenz & Werkstatt**

Programm

**LILITH** trifft  
**KALLIOPE**



**am 10. und 11. April 2018 in Opole**

**anlässlich des 25-jährigen Bestehens der Österreich-Bibliothek Opole  
im Rahmen des 18. Österreichischen Frühlings**

**Ehrenkomitee:**

Andrzej Buła - Marschall der Opperler Wojewodschaft  
Dr. Teresa Indjein - Botschafterin, Leiterin der Kulturpolitischen Sektion im Bundesministerium für Europa,  
Integration und Äußeres der Republik Österreich  
Dr. Werner Almhofer - Botschafter der Republik Österreich in Polen  
Prof. Dr. habil. Marek Masnyk - Rektor der Universität Opole  
Rupert Weinmann - Direktor des Österreichischen Kulturforums Warschau  
Dr. Edward Wąsiewicz - Honorarkonsul der Republik Österreich in Wrocław  
Prof. UO Dr. habil. Maria Katarzyna Lasatowicz - Direktorin des Instituts für Germanistik der Universität Opole

**Organisationskomitee:**

Prof. Dr. habil. Andrea Rudolph (Leiterin des Lehrstuhls für Geschichte der deutschen Literatur  
und Kultur im Institut für germanische Philologie der Universität Opole); Tadeusz Chrobak  
(Direktor der Öffentlichen Wojewodschaftsbibliothek in Opole); Monika Wójcik-Bednarz  
(Leiterin der Österreich-Bibliothek Opole), Dr. Gabriela Jelitto-Piechulik (Universität Opole),  
Dr. Małgorzata Jokieli (Universität Opole), Agnieszka Klimas (Universität Opole),  
Emanuela Janda (Universität Opole/PolenJournal.de), Joanna Waleska (Österreich-Bibliothek)

10. April 2018, 9:00-17:00 Uhr,  
Uniwersytet Opolski - Studenckie Centrum Kultury, ul. Katowicka 95

Internationale Konferenz & Werkstatt

**LILITH** trifft  
**KALLIOPE**

*Österreich liest, debattiert und übersetzt.*

Teil I: Vorträge

9:00 Uhr Eröffnung der Ausstellung

**Kalliope Austria**

**Frauen in Gesellschaft, Kultur und Wissenschaft.**

Szenische Aufführung Studenten des Instituts für Germanistik

- wissenschaftliche Betreuung:

Agnieszka Klimas, Emanuela Janda, Monika Wójcik-Bednarz

9:30 Uhr **Eröffnung der Jubiläumsfeierlichkeiten und Ausblick auf die Konferenz  
– Begrüßung und Festreden.**

Moderation: Prof. Dr. habil. Andrea Rudolph (Universität Opole)

Dolmetscherin: Dr. Małgorzata Jokiel

*Pause*

**Plenarvorträge**

10:30-12:30 Moderation: Prof. Dr. hab. Joanna Jabłkowska

Prof. UP Dr. habil. Paul Martin Langner (Uniwersytet Pedagogiczny, Kraków)

***Eine Schauspielerin auf dem Weg zum Burgtheater im 19. Jahrhundert.***

***Zur künstlerischen Entwicklung von Christine Enghaus.***

Dr. Barbara Hindinger (Universität München)

***Frauen imaginieren (Bühnen-) männer.***

***Männlichkeitsentwürfe in Theaterstücken österreichischer Dramatikerinnen***

Prof. Mag. Dr. Johann Sonnleitner (Universität Wien)

***Der weibliche Freitod in der österreichischen Literatur der Zwischenkriegszeit***

Prof. AJD Dr. habil. Anna Majkiewicz (Akademia im. Jana Długosza, Częstochowa)

***Lilith-Gestalten in der Prosa Elfriede Jelineks***

*Pause*

13:30-15:30 **Plenarvorträge**, Moderation: Prof. Dr. habil. Stefan H. Kaszyński

Prof. Dr. habil. Joanna Jabłkowska (Uniwersytet Łódzki)

***Der phantastische Dokumentarismus und die dokumentarische Phantastik.  
Zum oxymoronischen Engagement im Werk Kathrin Röggles***

Prof. UAM Dr. habil. Joanna Drynda (Uniwersytet Adama Mickiewicza, Poznań)

***Frauenfiguren im Romanwerk von Anna Mitgutsch***

Dr. Joanna Ławnikowska-Koper (Akademia im. Jana Długosza, Częstochowa)

***Wir Erbinnen. Re-Lektüre des Romans „Wir Erben“ von Angelika Reitzer***

Dr. habil. Artur Pełka (Uniwersytet Łódzki)

***Mythos und Religion in den neusten Theatertexten Elfriede Jelineks***

15:45-17:00 **Plenarvorträge**

**Sektion 1:** Moderation: Prof. UAM Dr. habil. Joanna Drynda

Prof. UAM Dr. habil. Beate Sommerfeld (Uniwersytet Adama Mickiewicza, Poznań)

***Dichtung als Mäzenatentum – Friederike Mayröckers Ekphrasen zu Werken  
junger österreichischer Künstlerinnen***

Dr. Ewa Cwanek-Florek (Uniwersytet Rzeszowski)

***Polnische Berühmtheiten im Spiegel der öffentlichen Erinnerung in Wien.  
Die Rezeption polnischer Spuren in der Donaumetropole***

**Sektion 2:** Moderation: Dr. Joanna Ławnikowska-Koper

Dr. Gabriela Jelitto-Piechulik (Uniwersytet Opolski)

***„In Wien müssen die Menschen so ganz anders sein“ – Ricarda Huch  
Projektionen auf Österreich***

Monika Wójcik-Bednarz (Uniwersytet Opolski /WBP Opole – Österreich-Bibliothek)

***Humorstrategien im Erinnerungsdiskurs einer jüdisch-österreichischen  
Familie. Eva Menasses Roman „Vienna“***

17:00 Uhr *Pause*

**10. April 2018, 18:00 Uhr**

**Państwowa Szkoła Muzyczna w Opolu, ul. Strzelców Bytomskich 18**

**Festkonzert anlässlich des 25-jährigen Bestehens der Österreich-Bibliothek in Opole  
STRATOS QUARTETT**

Katharina Engelbrecht – Geige, Magdalena Eber – Bratsche,  
Jan Ryska – Violoncello, Mari Sato – Klavier

Programm: W. A. Mozart – Klavierquartett Nr. 1 g-moll, KV 478, Tomasz Skweres – Grenzgänge,  
Gabriel Fauré – Klavierquartett Nr. 2 g-moll op. 45

11. April 2018, 9:00-15:00 Uhr

Wojewódzka Biblioteka Publiczna w Opolu, ul. Piastowska 18

## Konferenz & Werkstatt

**LILITH** trifft  
**KALLIOPE**

*Österreich liest, debattiert und übersetzt*

*Teil II: Podium, Workshop, Lesungen*

9:00 Uhr **Podiumsdiskussion**

**Österreich-Bibliotheken und Österreichisches Kulturforum als Kultur- und Wissensvermittler. Synergien der Zusammenarbeit, Aufgaben, Strategien**

Moderation: Monika Wójcik-Bednarz

### **Teilnehmer:**

Rupert Weinmann, Direktor des Österreichischen Kulturforums Warschau,  
Sandra Diepenseifen, Leiterin des Referates Österreich-Bibliotheken  
im Bundesministerium für Europa, Integration und Äußeres der Republik Österreich,  
Leiterinnen der Österreich-Bibliotheken:  
Dr. Ewa Cwanek-Florek (Rzeszów), Dalia Żminkowska (Wrocław),  
Aleksandra Wiśniewska und Anna Szewczyk (Poznań), Monika Wójcik-Bednarz (Opole)

10:00 Uhr **Buchpräsentation „Österreichische Literatur zwischen Moderne und Postmoderne“  
durch Prof. Dr. habil. Stefan H. Kaszyński**

Moderation: Prof. Dr. habil. Andrea Rudolph (Universität Opole)

*Pause*

11:30 Uhr **Lesung von Lydia Mischkulnig**

Moderation: Monika Wójcik-Bednarz

13:00 Uhr **Translatorische Werkstatt Österreich übersetzen.**

**Präsentation von ausgewählten übersetzten Texten** – Studentenprojekt.

Koordination und Moderation: Dr. Małgorzata Jokieli (Universität Opole)

Wissenschaftliche Betreuung und Vorwort

**Zur Übersetzungstradition der österreichischen Literatur in Polen**

Prof. Dr. habil. Maria Krysztofiak-Kaszyńska (Poznań)

---

### **Veranstalter und Partner:**

Öffentliche Wojewodschaftsbibliothek Opole – Österreich-Bibliothek / Wojewódzka Biblioteka Publiczna w Opolu  
Institut für Germanistik der Universität Opole, Österreichisches Kulturforum Warschau, Staatliche Musikschule Opole

### **Medienpatronat:**

TVP 3 Opole, Radio Opole, NTO, Gazeta Wyborcza, Radio Doxa, Pro Futura, opowiecie.info, Polen Journal.de,  
Punkt.media, 24opole.pl,

### **Sponsoren und Förderer:**

Vogar Opole, Almatour Opole, Dr. Edward Wąsiewicz, Honorarkonsul der Republik Österreich in Wrocław